

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 oktober 2009

WETSONTWERP
betreffende de strijd tegen piraterij
op zee en tot wijziging van
het Gerechtelijk Wetboek

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

21 octobre 2009

PROJET DE LOI
relatif à la lutte contre
la piraterie maritime et modifiant
le Code judiciaire

	Blz.
INHOUD	
1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	12
4. Adviezen van de Raad van State	15
5. Wetsontwerp.....	23

	Pages
SOMMAIRE	
1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	12
4. Avis du Conseil d'État.....	15
5. Projet de loi.....	23

**DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 51 VAN HET REGLEMENT.**

**LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 51 DU RÈGLEMENT.**

4277

De regering heeft dit wetsontwerp op 21 oktober 2009 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 21 octobre 2009.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 27 oktober 2009 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 27 octobre 2009

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

Piraterij op zee neemt vandaag in belangrijke mate toe. De bijzonderheden van deze criminaliteit in aanmerking genomen, dient de internationale gemeenschap samen te werken, teneinde de piraterij op zee efficiënter te bestrijden. Op het niveau van de Europese Unie heeft de Raad op 10 november 2008 een Gemeenschappelijk optreden inzake de militaire operatie van de Europese Unie teneinde bij te dragen tot het ontmoedigen, het voorkomen en bestrijden van piraterij en gewapende overvallen voor de Somalische kust aangenomen. De Belgische Marine neemt deel aan deze militaire opdracht, genaamd ATALANTA. Hoewel het wetsontwerp een bredere bestemming heeft, tracht het een stevige wettelijke basis te bieden voor de deelname van de Belgische Marine aan de operatie ATALANTA. Het bevat definities van schepen en piratengroepen, het creëert een nieuwe strafbaarstelling van piraterij op zee met aangepaste straffen, het geeft de oorlogsschepen en de Belgische militaire beschermingsteams aan boord van burgerschepen de bevoegdheid daden van piraterij te voorkomen en te onderdrukken, het creëert een extraterritoriale bevoegdheid wanneer piraten gearresteerd worden door een Belgisch schip en het biedt een oplossing voor de strafprocedurekwesties die door het specifieke karakter van de strijd tegen deze vorm van criminaliteit gesteld worden.

RÉSUMÉ

La piraterie maritime connaît aujourd'hui une recrudescence importante. Eu égard aux particularités de cette criminalité, la Communauté internationale se doit de coopérer en vue de lutter plus efficacement contre la piraterie maritime. Au niveau de l'Union européenne, le Conseil a adopté le 10 novembre 2008 une Action commune concernant l'opération militaire de l'Union européenne en vue d'une contribution à la dissuasion, à la prévention et à la répression des actes de piraterie et de vols à main armée au large des côtes de la Somalie. La Marine belge participe à cette opération militaire dénommée ATALANTA. Bien qu'ayant une vocation plus large, le projet de loi vise à donner à la participation de la marine belge à l'opération ATALANTA base légale solide. Il contient des définitions de navires et groupes de pirates, crée une nouvelle incrimination de piraterie maritime assortie de peines appropriées, donne compétence aux navires de guerre ou aux équipes de protection militaire belge embarquées sur des navires civils de prévenir et réprimer les actes de piraterie, crée une compétence extraterritoriale lorsque des pirates sont appréhendés par navires belges et résout les aspects de procédure pénale posés par les spécificités de la lutte contre cette forme de criminalité.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Algemene beschouwingen

Dit ontwerp van wet beoogt een oplossing te bieden voor de strafprocedurele aspecten die door het specifieke karakter van de strijd tegen de piraterij op zee gesteld worden en een extraterritoriale bevoegdheid van de Belgische rechtbanken te creëren wanneer de feiten gericht zijn tegen een Belgisch schip of wanneer piraten aangehouden werden door een Belgisch oorlogsschip of door Belgische militairen (die bijvoorbeeld deel uitmaken van een Belgisch militair beschermingsteam aan boord van een burgerschip).

Tot slot bevat het ontwerp van wet een artikel houdende wijziging van artikel 144*quater* van het Gerechtelijk Wetboek teneinde dat artikel aan te passen aan de goedkeuring van de wet van ... betreffende de strijd tegen piraterij op zee.

Overeenkomstig het advies nr. 47.049/2/V van 11 augustus 2009 van de afdeling Wetgeving van de Raad van State, bevat dit ontwerp van wet enkel bepalingen met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Het ontwerp van wet werd aangepast overeenkomstig het tweede advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State (advies nr. 47/220/2 van 28 september 2009).

2. Toelichting van de artikelen

Artikel 1

Artikel 1 verwijst naar de grondwettelijke verdeling van de bevoegdheden en verduidelijkt dat het ontwerp van wet aangelegenheden behandelt als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De eerste paragraaf van dit artikel preciseert wat aanleiding kan geven tot de vrijheidsbeneming van de piraat. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de bevoegdheden die op het vlak van vrijheidsbeneming door de wet van 5 juni 1928 worden toegekend aan de kapitein van een

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Généralités

Le présent projet de loi a pour objet de résoudre les aspects de procédure pénale posés par les spécificités de la lutte contre la piraterie maritime et de créer une compétence extraterritoriale des juridictions belges lorsque les faits se sont produits contre un navire belge ou lorsque des pirates ont été appréhendés par un navire de guerre belge ou par des militaires belges (par exemple faisant partie d'une équipe de protection militaire belge embarquée sur un navire civil).

Enfin, le projet de loi contient un article modifiant l'article 144*quater* du Code judiciaire afin d'adapter celui-ci à l'adoption de la loi du... relative à la lutte contre la piraterie maritime.

Conformément à l'avis n° 47.049/2/V du 11 août 2009 de la section de législation du Conseil d'État, le présent projet de loi ne contient que des dispositions concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution.

Le projet de loi a été adapté conformément au deuxième avis de la section de législation du Conseil d'État (avis n° 47/220/2 du 28 septembre 2009).

2. Commentaire des articles

Article 1^{er}

L'article 1^{er} renvoie à la répartition constitutionnelle des compétences et précise que le projet de loi règle des matières visées à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le paragraphe premier de cet article précise qui peut être à l'initiative de la privation de liberté du pirate. Cette disposition est sans préjudice des pouvoirs conférés en matière de privation de liberté par la loi du 5 juin 1928 au capitaine d'un navire marchand ou de pêche. La

koopvaardijship of een vissersvaartuig. De beslissing van een vrijheidsbeneming behoort tot de commandant van een Belgisch oorlogsschip (of vergelijkbaar) of aan de commandant van een Belgisch militair beschermingssteam aan boord van een burgerschip. De commandant moet een proces-verbaal opstellen met details over de omstandigheden van deze vrijheidsbeneming, met inbegrip van het precieze uur ervan. De formulering van deze zin is afgestemd op artikel 1, 6°, a) van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

De tweede paragraaf van dit artikel 2 voorziet dat de persoon die een dergelijk initiatief genomen heeft, onmiddellijk de federale procureur hierover dient in te lichten. In navolging van wat voorzien is in artikel 1, 4° van de betreffende wet van 20 juli 1990, geeft de federale procureur instructie aan de commandant over wat er moet gebeuren met betrekking tot de vrijheidsbeneming, alsook over de te vervullen taken (bijvoorbeeld maatregelen voor het verzamelen en bewaren van bewijzen van het misdrijf).

Op gelijke wijze als wat gedicteerd wordt in artikel 1, 1° van de wet van 20 juli 1990, vermeldt paragraaf 3 van artikel 2 dat de vrijheidsbeneming in geen geval langer dan vierentwintig uur mag duren. Deze vrijheidsbeneming moet bevestigd worden door de federale procureur, wiens beslissing onmiddellijk door de commandant aan de betrokkene wordt meegedeeld. Wanneer de de vrijheidsbeneming niet binnen vierentwintig uur wordt bevestigd, wordt de betrokkene vrijgelaten.

Paragraaf 4 van artikel 2 preciseert dat de commandant een proces-verbaal dient op te stellen van de vrijheidsbeneming en de informatie die het moet bevatten.

Paragraaf 5 van artikel 2 beoogt de hypothese volgens dewelke de federale procureur beslist in België tot vervolging over te gaan en hij van oordeel is dat de vastgenomen piraat onder aanhoudingsbevel gesteld moet worden. Nadat de gevorderde onderzoeksrechter de vastgenomen persoon heeft gehoord, kan hij binnen vierentwintig uur na de initiële vrijheidsbeneming een voorlopig aanhoudingsbevel uitvaardigen.

Deze aanhangigmaking van de onderzoeksrechter is conform de interpretatie die het Europees Hof van de Rechten van de Mens geeft aan artikel 5 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens, dat stelt dat "elke gearresteerde of aangehouden persoon onmiddellijk voor een rechter of een andere magistraat die door de wet bevoegd is rechterlijke functies uit te voeren gedaagd moet worden". Ze heeft zich inderdaad onlangs over de interpretatie die aan deze bepaling gegeven moet worden uitgedrukt, in haar

décision d'une telle privation appartient au commandant d'un navire de guerre belge (ou assimilé) ou au commandant d'une équipe de protection militaire belge embarquée sur un navire civil. Le commandant doit dresser un procès-verbal qui détaille les circonstances de cette privation de liberté, y compris l'heure précise de celle-ci. Le libellé de cette phrase est calqué sur l'article 1^{er}, 6°, a) de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

Le deuxième paragraphe de cet article 2 prévoit que la personne ayant une telle initiative doit en informer immédiatement le procureur fédéral. À l'instar de ce qui est prévu par l'article 1, 4° de ladite loi du 20 juillet 1990, le procureur fédéral indique au commandant ce qu'il convient de faire tant en ce qui concerne la privation de liberté que les devoirs à exécuter (par exemple, des mesures visant à la récolte et à la conservation de preuves de l'infraction).

Identiquement à ce qui est édicté à l'article 1^{er}, 1° de la loi du 20 juillet 1990, le paragraphe 3 de l'article 2 énonce que la privation de liberté ne peut en aucun cas dépasser vingt-quatre heures. Cette privation de liberté doit être confirmée par le procureur fédéral dont la décision sera communiquée sur le champ par le commandant à l'intéressé. À défaut de confirmation de la privation de liberté dans les vingt-quatre heures, l'intéressé est remis en liberté.

Le paragraphe 4 de l'article 2 précise que le commandant doit dresser procès-verbal de la privation de liberté et précise les informations que celui-ci doit contenir.

Le paragraphe 5 de l'article 2 vise l'hypothèse dans laquelle le procureur fédéral décide d'exercer les poursuites en Belgique et estime que le pirate privé de liberté doit être placé sous mandat d'arrêt. Après avoir entendu la personne privée de liberté, le juge d'instruction requis peut décerner, dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté initiale, un mandat d'arrêt provisoire.

Cette saisine du juge d'instruction est conforme à l'interprétation donnée par la Cour européenne des droits de l'homme à l'article 5 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme qui dispose que "toute personne arrêtée ou détenue doit être aussitôt traduite devant un juge ou un autre magistrat habilité par la loi à exercer des fonctions judiciaires". Elle s'est en effet prononcée sur l'interprétation à donner à cette disposition récemment, dans son arrêt *Medvedyev contre France* (CEDH, 10 juillet 2008, points 64 à 69) rendu

arrest Medvedyev tegen Frankrijk (EHRM, 10 juli 2008, punten 64 tot 69) over de strijd tegen de drugshandel. Dit arrest preciseert dat de betrokkenen onder de controle van een onafhankelijke gerechtelijke autoriteit geplaatst moeten worden. In het onderhavige geval werd Frankrijk veroordeeld voor het niet naleven van artikel 5, § 1 van het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens wegens het feit dat personen die verdacht werden van drugshandel gearresteerd werden door Franse oorlogsschepen en zonder gerechtelijke controle vastgehouden werden gedurende de duur (13 dagen) van hun vervoer naar het Franse grondgebied. In een andere zaak van drugshandel (Rigopoulos-arrest tegen Spanje, EHRM, 12 januari 1999), werd Spanje niet veroordeeld door het Hof, terwijl een drugshandelaar gedurende 16 dagen op een schip van de douane werd vastgehouden, alvorens op het Spaanse grondgebied aan te komen, door het feit dat een onderzoeksrechter werd aangesteld vanaf het begin van deze vrijheidsberoving.

Het stelsel van het voorlopig aanhoudingsbevel is afgestemd op wat er bestaat op het gebied van het uitleveringsrecht. In dringende gevallen worden specifieke regels (in het onderhavige geval, artikel 5 van de wet van 15 maart 1874 over de uitleveringen), die zich buiten het toepassingsgebied van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis situeren, toegepast. Het voorlopig aanhoudingsbevel is op het vlak van de uitlevering, volgens artikel 5, lid 2 van de wet van 15 maart 1874, veertig dagen geldig. Hetzelfde voorlopig aanhoudingsbevel is, wanneer het om een vraag tot uitsstel uitgaande van het Internationale strafhof gaat, drie maanden geldig volgens het artikel 92 van het Statuut inzake het Internationale strafhof en artikel 15 van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationale strafgerechtshof.

Er dient benadrukt te worden dat het voorlopig aanhoudingsbevel dat tegen een persoon die verdacht wordt van daden van piraterij afgeleverd wordt, maar geldig is voor de duur noodzakelijk voor zijn vervoer naar het Belgische grondgebied en dit maximum een maand. Wanneer het vervoer is beëindigd, blijft het aanhoudingsmandaat geldig tot vierentwintig uur na de aankomst van de gedetineerde in België. De termijn van ten hoogste een maand is voorzien, teneinde rekening te houden met het specifieke karakter van de opdracht. Het zal niet altijd mogelijk zijn deze persoon sneller naar het Belgisch grondgebied te vervoeren. Het zou kunnen dat het vervoer via de lucht niet mogelijk is omdat het schip niet per helikopter bereikbaar is of omdat er geen luchthaven in de buurt is die gebruikt zou kunnen worden. Het kan ook dat het vervoer per schip opgehouden wordt omdat het schip zijn oorspronkelijke koers wil aanhouden wegens de aard van de opdracht

en matière de lutte contre le trafic de drogue. Cet arrêt précise que les intéressés doivent être placés sous le contrôle d'une autorité judiciaire indépendante. En l'occurrence, la France a été condamnée pour non respect de l'article 5, § 1^{er} de la Convention européenne des droits de l'homme en raison du fait que des personnes soupçonnées de trafic de drogue ont été appréhendées par des navires de guerre français et détenues sans contrôle judiciaire pendant la durée (13 jours) de leur acheminement vers le territoire français. Dans une autre affaire rendue également en matière de trafic de drogue (arrêt Rigopoulos contre Espagne, *CEDH*, 12 janvier 1999), l'Espagne n'a pas été condamnée par la Cour, alors qu'un trafiquant de drogue avait été privé de liberté pendant 16 jours sur un navire des douanes avant d'arriver sur le territoire espagnol, en raison du fait qu'un juge d'instruction avait été requis dès le début de cette privation de liberté.

Le régime du mandat d'arrêt provisoire est calqué sur celui existant en matière de droit extraditionnel. En cas d'urgence, des règles spécifiques (en l'occurrence, l'article 5 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions), se situant en dehors du champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, sont appliquées. Le mandat d'arrêt provisoire en matière extraditionnelle est valable quarante jours, selon l'article 5, alinéa 2 de la loi du 15 mars 1874. Le même mandat d'arrêt provisoire, lorsqu'il s'agit d'une demande de remise émanant de la Cour pénale internationale, est valable trois mois selon l'article 92 du Statut de la Cour pénale internationale et l'article 15 de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale.

Il est à souligner que le mandat d'arrêt provisoire délivré à l'encontre d'une personne suspectée d'actes de piraterie n'est valable que le temps nécessaire à l'acheminement de cette personne sur le territoire belge et au maximum un mois. Lorsque l'acheminement est achevé, le mandat d'arrêt est valable jusqu'à vingt-quatre heures qui suivent l'arrivée du détenu en Belgique. Le délai d'un mois maximum est prévu pour tenir compte des spécificités de la mission. Il ne sera pas toujours possible d'acheminer plus rapidement cette personne sur le territoire belge. Il se peut que le transfert par voie aérienne ne soit pas possible parce que le navire n'est pas accessible par hélicoptère ou parce qu'il n'y pas d'aéroport qui puisse être utilisé dans les environs. Il se peut également que l'acheminement par bateau soit retardé parce que le navire veut garder son cap initial en raison de la nature de sa mission (par exemple, la protection et l'accompagnement d'autres

(bijvoorbeeld de bescherming en begeleiding van andere schepen wanneer het een oorlogsschip betreft) of om economische redenen (zoals de bederfelijkheid van de lading) of nog omdat het schip belangrijke schade heeft opgelopen ten gevolge van de aanval van de piraten.

Alvorens het voorlopig aanhoudingsbevel — dat binnen vierentwintig uur na de initiële vrijheidsbeneming moet worden afgeleverd en onmiddellijk aan de betrokkene moet worden bezorgd — af te leveren, hoort de onderzoeksrechter de vastgenomen persoon, behalve wanneer het verhoor van deze persoon onmogelijk is, rekening houdende met uitzonderlijke omstandigheden (bijvoorbeeld wanneer de persoon gewond is of wanneer er onoverkomelijke vertaalproblemen opduiken). De mogelijkheden om over te gaan tot dit verhoor zijn afgestemd op die voorzien in artikel 16, § 2, lid 4 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis. Wanneer dit verhoor onmogelijk is, verhoort de onderzoeksrechter de personen die in staat zijn de bezwarende feiten tegen de aangehouden persoon voorlopig uiteen te zetten. Concreet zullen de personen die getuige waren en/of die de daden van piraterij ondergaan hebben verhoord worden. Wanneer de onderzoeksrechter zijn proces-verbaal van verhoor opstelt, vermeldt hij daarin de eventuele uitzonderlijke omstandigheden die het verhoor van de betrokkene onmogelijk hebben gemaakt.

Het spreekt voor zich dat deze vrijheidsbeneming in overeenstemming moet zijn met de menselijke waardigheid, de verplichtingen van België in aanmerking genomen, en meer bepaald die van het Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten van 19 december 1966, bekrachtigd op 21 april 1983.

Paragraaf 6 van dit artikel 2 preciseert dat, wanneer de federale procureur beslist te vervolgen door toepassing van artikel 3 van dit ontwerp, de verdachte zo snel mogelijk naar België overgebracht moet worden en dat hij fysiek voor de onderzoeksrechter moet verschijnen binnen vierentwintig uur na zijn aankomst. Na die termijn is het voorlopig aanhoudingsbevel niet meer geldig. Tijdens deze ondervraging gaat de onderzoeksrechter na of de in § 5, eerste lid, van artikel 2 bedoelde geldigheidstermijnen van vierentwintig uur na de aankomst van de gedetineerde op het grondgebied van het Rijk en van ten hoogste een maand werden nageleefd. Deze overbrenging kan per schip of per vliegtuig gebeuren. Wanneer de Procureur beslist om niet te vervolgen, zal de betrokkene zo snel mogelijk worden overgebracht naar de Staat die zal vervolgen, overeenkomstig artikel 3 § 4 van dit ontwerp.

navires s'il s'agit d'un navire de guerre) ou pour des motifs économiques (telle que la nature périssable de sa cargaison) ou encore parce que le navire a subi des avaries importantes à la suite de l'attaque des pirates.

Avant de délivrer le mandat d'arrêt provisoire — qui doit délivré dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté initiale et être communiqué immédiatement à l'intéressé —, le juge d'instruction entend la personne privée de liberté, sauf si l'audition de cette personne est impossible compte tenu de circonstances exceptionnelles (par exemple, lorsqu'elle est blessée ou lorsque des problèmes insurmontables de traduction se posent). Les possibilités offertes pour procéder à cette audition sont calquées sur celles prévues à l'article 16, § 2, alinéa 4 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive. Si cette audition est impossible, le juge d'instruction auditionne les personnes qui sont en mesure d'exposer les charges pesant contre la personne arrêtée provisoirement. Concrètement, il s'agira d'interroger les personnes qui ont été témoins et/ou qui ont subi les actes de piraterie. Lorsque le juge d'instruction rédige son procès-verbal d'audition, il y mentionne les éventuelles circonstances exceptionnelles ayant rendu l'audition de l'intéressé impossible.

Il va de soi que cette privation de liberté doit être conforme à la dignité humaine eu égard aux obligations de la Belgique, et notamment celle issue de l'article 10 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques du 19 décembre 1966, ratifié le 21 avril 1983.

Le paragraphe 6 de cet article 2 précise que, si le procureur fédéral décide d'exercer l'action publique en application de l'article 3 du projet de loi, l'inculpé doit être transféré en Belgique aussi rapidement que possible et doit être présenté physiquement au juge d'instruction dans les vingt-quatre heures de son arrivée, délai au-delà duquel le mandat d'arrêt provisoire n'est plus valable. Lors de cet interrogatoire, le juge d'instruction vérifie si les délais de vingt-quatre heures qui suivent l'arrivée du détenu sur le territoire du Royaume et de maximum un mois visés au paragraphe 5, alinéa 1^{er}, de l'article 2 ont été respectés. Ce transfert pourra se faire par navire ou par aéronef. Si le Procureur décide de ne pas exercer l'action publique, l'intéressé sera acheminé aussi rapidement que possible vers l'État qui exercera l'action publique conformément à l'article 3, § 4 du présent projet.

Art. 3

Dit artikel 3 creëert een extraterritoriale bevoegdheid van de Belgische rechtbanken wanneer de feiten gericht waren tegen een Belgisch schip of wanneer piraten aangehouden werden door een Belgisch oorlogsschip of door Belgische militairen.

Op gelijkaardige wijze als artikel 73, lid 1 van de wet van 5 juni 1928 voert de eerste paragraaf van dit artikel 3 in de wettekst de fictie van de zogenaamde wet van de “vlag” in. Deze fictie dekt zowel de misdrijven gepleegd aan boord van een Belgisch schip, als ook de misdrijven gepleegd vanaf de romp van het schip, zoals bijvoorbeeld de daden uitgevoerd van op een ladder vastgemaakt tegen de romp van het schip.

De tweede paragraaf van artikel 3 bepaalt dat de federale procureur bevoegd is om te vervolgen in twee begrensde gevallen en die een band met België hebben.

Het betreft, ten eerste, het geval wanneer de daden van piraterij tegen Belgische schepen gepleegd werden, of ten tweede, wanneer de piraten door Belgische militairen werden aangehouden. Het is dus niet de bedoeling een universele bevoegdheid te vestigen, maar wel een vorm van passieve persoonlijke bevoegdheid te creëren voor het geval dat Belgische schepen worden getroffen door daden van piraterij of Belgische militairen piraten aangehouden hebben.

De invoering van deze extraterritoriale bevoegdheid is in overeenstemming met de artikelen 100 en 105 van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982. Artikel 100 vraagt de Staten zo nauw mogelijk samen te werken ter onderdrukking van de piraterij, terwijl artikel 105 de rechtbanken van de Staat die de piraten aangehouden heeft de mogelijkheid biedt te kunnen beslissen over de op te leggen straffen.

Het is essentieel te benadrukken dat het de Staten van de regio waar de daden van piraterij werden gepleegd, toekomt de daders hiervan te berechten. Wat Somalië in het bijzonder betreft, valt dit meer bepaald onder de resolutie 1851 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties (S/RES/1851, 16 december 2008), die op basis van het Hoofdstuk VII van het Handvest van de Verenigde Naties, de lidstaten ertoe verplicht de federale overgangsregering, op haar vraag, te helpen bij het versterken van de operationele middelen waarover ze beschikt om de schuldigen aan daden van piraterij voor het gerecht te dagen. Deze resolutie nodigt de Staten en regionale organisaties die tegen piraterij vechten uit tot het aangaan van akkoorden met de landen die

Art. 3

Cet article 3 crée une compétence extraterritoriale des juridictions belges lorsque les faits se sont produits contre un navire belge ou lorsque des pirates ont été appréhendés par un navire de guerre belge ou par des militaires belges.

De façon similaire à l'article 73, alinéa 1^{er} de la loi du 5 juin 1928, le premier paragraphe de cet article 3 instaure dans le texte légal la fiction de la loi dite du “pavillon”. Cette fiction couvre tant les infractions commises à bord un navire belge que celles commises depuis la coque du navire, tels que par exemple, les actes effectués depuis une échelle accrochée contre la coque du navire.

Le deuxième paragraphe de l'article 3 prévoit que le Procureur fédéral est compétent pour poursuivre dans deux cas limités et ayant un lien de rattachement à la Belgique.

Il s'agit, premièrement, du cas où des actes de piraterie ont été commis contre des navires belges ou, deuxièmement, lorsque les pirates ont été appréhendés par des militaires belges. Il ne s'agit donc pas d'établir une compétence universelle mais de créer une forme de compétence personnelle passive dans les cas où des navires belges sont atteints par des actes de piraterie ou des militaires belges ont appréhendé des pirates.

L'établissement de cette compétence extraterritoriale est conforme aux articles 100 et 105 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982. L'article 100 demande aux États de coopérer dans toute la mesure du possible à la répression de la piraterie, tandis que l'article 105 offre la faculté aux tribunaux de l'État qui a appréhendé les pirates de se prononcer sur les peines à infliger.

Il est fondamental de souligner qu'il revient aux États de la région où sont commis les actes de piraterie de juger les auteurs de ceux-ci. En ce qui concerne plus particulièrement la Somalie, ceci ressort notamment de la résolution 1851 du Conseil de Sécurité des Nations Unies (S/RES/1851, 16 décembre 2008) qui, agissant sur base du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies, engage les États membres à aider le gouvernement fédéral de transition, sur sa demande, à renforcer les moyens opérationnels dont il dispose pour traduire en justice les auteurs d'actes de piraterie. Cette résolution invite les États et organisations régionales qui luttent contre la piraterie à conclure des accords avec les pays disposés à prendre livraison de pirates en vue

bereid zijn piraten op te sluiten met het oog op eventuele strafrechtelijke vervolgingen. In overeenstemming met deze resolutie en in het kader van de militaire operatie ATALANTA, werd er een akkoord gesloten tussen de Europese Unie en de regering van Kenia met als doel de voorwaarden en de modaliteiten te bepalen voor het regelen van de overdracht aan Kenia van personen die verdacht worden van piraterij en die vastgehouden worden door de door de Europese Unie geleide zee-macht (EUNAVFOR). Dit akkoord (gepubliceerd in het Publicatieblad L 79/47 van 25 maart 2009) preciseert in zijn artikel 2 a) dat “Kenia, op vraag van EUNAVFOR, de overdracht van personen die door haar worden vastgehouden, aanvaardt”. De vervolging van de door de aan de operatie ATALANTA deelnemende schepen gearresteerde piraten valt dus eerst ten deel aan de Keniaanse gerechtelijke autoriteiten.

In navolging van wat voorzien wordt door artikel 73, lid 4 van de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij, preciseert artikel 3, § 3, dat de in § 2 bedoelde vervolgingen kunnen plaatsvinden, zelfs indien de persoon niet wordt aangetroffen op het Belgische grondgebied. Het betreft dus een noodzakelijke uitzondering op het principe van artikel 12 van de Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering.

Deze paragraaf 4 preciseert dat het aan de federale procureur is zich uit te spreken over de opportuniteit van de vervolgingen. De beslissing van de federale procureur wordt genomen voor de aanhangigmaking van de onderzoeksrechter voor de afgifte van een voorlopig aanhoudingsbevel. Aanhangigmaking van de onderzoeksrechter vindt dus enkel plaats wanneer de vervolging in België wordt ingesteld. Wanneer hij zich uitsprekt, onderzoekt hij de concrete omstandigheden van de zaak en gaat hij na of andere rechtscolleges niet geschikter zijn voor de vervolging. Die andere rechtscolleges kunnen de rechtscolleges zijn van de vlaggenstaat van het schip tegen wie de daden van piraterij zijn gepleegd of de rechtscolleges van de Staat waarvan de dader onderdaan is of gevonden kan worden, of nog de rechtscolleges van een derde Staat. In al deze hypothesen van de wet moet het overwogen rechtscollege de kenmerken van onafhankelijkheid, onpartijdigheid en billijkheid vertonen. De opstelling van deze paragraaf is gebaseerd op artikel 12*bis*, lid 3, 4° van de Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering. Deze “filter”procedure bestaat vandaag reeds, wanneer de Belgische rechtscolleges een extraterritoriale bevoegdheid moeten invoeren op grond van internationale verplichtingen.

Zoals hierboven aangegeven, zijn in geval van de strijd tegen de piraterij voor de Somalische kust, op het

d'éventuelles poursuites judiciaires. Conformément à cette résolution et dans le cadre de l'opération militaire ATALANTA, un accord a été conclu entre l'Union européenne et le gouvernement du Kenya en vue de définir les conditions et modalités régissant le transfert au Kenya de personnes suspectées d'avoir commis des actes de piraterie qui sont retenues par la force navale placée sous la direction de l'Union européenne (EUNAVFOR). Cet accord (publié au Journal Officiel L 79/47 du 25 mars 2009) précise en son article 2 a) que “le Kenya accepte, sur demande de l'EUNAVFOR, le transfert de personnes retenues par celle-ci”. La poursuite des pirates appréhendés par les navires participant à l'opération ATALANTA revient donc en priorité aux autorités judiciaires kenyanes.

À l'instar ce qui est prévu par l'article 73, alinéa 4 de la loi du 5 juin 1928 portant révision du Code disciplinaire et pénal de la marine marchande et la pêche maritime, l'article 3, § 3 précise que les poursuites visées au § 2 pourront avoir lieu même si la personne n'est pas trouvée sur le territoire belge. Il s'agit donc d'une exception nécessaire au principe contenu à l'article 12 du Titre préliminaire au Code de procédure pénale.

Ce paragraphe 4 précise qu'il appartient au procureur fédéral de se prononcer sur l'opportunité des poursuites. La décision du procureur fédéral est prise avant la saisine du juge d'instruction pour la délivrance d'un mandat d'arrêt provisoire. Il n'y a donc saisine du juge d'instruction que lorsque les poursuites sont exercées en Belgique. Lorsqu'il se prononce, il examine les circonstances concrètes de l'affaire et vérifie si des poursuites devant d'autres juridictions ne seraient pas plus appropriées. Ces autres juridictions peuvent être celle de l'État du pavillon du navire contre lequel les actes de piraterie ont été commis, celle de l'État dont l'auteur des actes est ressortissant ou peut être trouvé ou encore, celle d'un État tiers. Dans toutes ces hypothèses de la loi, il faut que la juridiction envisagée présente des qualités d'indépendance, d'impartialité et d'équité. La rédaction de ce paragraphe est inspirée de l'article 12*bis*, alinéa 3, 4° du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle. Cette procédure de “filtre” existe déjà actuellement lorsque les juridictions belges doivent instaurer une compétence extraterritoriale en vertu d'obligations internationales.

Comme indiqué ci-dessus, dans le cas de la lutte contre la piraterie au large des côtes somaliennes, les

eerste zicht de plaatselijke rechtscolleges het meest aangewezen om de daders van de piraterij te vervolgen en berechten. Dit blijkt duidelijk uit het akkoord dat op 23 maart 2009 gesloten werd tussen de Europese Unie en de Keniaanse regering.

De vervolging en berechting van daders van piraterij in België zou dus maar bij wijze van uitzondering en ter aanvulling moeten plaatsvinden, wanneer er geraakt werd aan de Belgische belangen. De ontwerptekst verhindert echter niet dat de Belgische rechtscolleges tussen kunnen komen in andere hypothesen als de verschillende opties vernoemd in artikel 3, § 4 niet tot de verwijzing van de piraten naar andere rechtscolleges dan die in België leiden.

De ontvankelijkheid van eventuele burgerlijke partijstellingen wordt beïnvloed door een voorafgaande beslissing van de federale procureur om een strafvordering uit te oefenen.

Paragraaf 6 van artikel 3 bepaalt dat de rechtscolleges van Brussel uitsluitend bevoegd zijn om kennis te nemen van de misdrijven bedoeld in de artikelen 3 en 4 van de wet van... betreffende de strijd tegen piraterij op zee. Deze exclusieve bevoegdheid houdt rekening met het feit dat de verschillende autoriteiten die betrokken zijn bij het beheer van de gevallen van piraterij hun zetel hebben in Brussel (crisiscentrum, federaal parket...). Dit laat de verschillende spelers bovendien toe een specialisatie op te bouwen (onderzoeksrechter, onderzoekers, onderzoeksgerecht en feitengerecht).

Art. 4

Artikel 4 heeft als onderwerp het artikel 144^{quater} van het Gerechtelijk wetboek te vervolledigen door te verwijzen naar de misdrijven bedoeld in de artikelen 3 en 4 van de wet van... betreffende de strijd tegen piraterij op zee. Artikel 4 vervolledigt zo de lijst van misdrijven die onder de exclusieve bevoegdheid van de federale procureur vallen.

De exclusieve bevoegdheid van de federale procureur op dit vlak wordt gerechtvaardigd door het internationaal karakter van de misdaden piraterij, de dunne grens met het terrorisme en de banden die bestaan met de bevoegdheden van het federaal parket zoals bepaald in artikel 144^{ter} van het Gerechtelijk wetboek.

juridictions de la région sont, de prime abord, les plus indiquées pour poursuivre et juger les auteurs d'actes de piraterie. C'est ce qui ressort clairement de l'accord conclu entre l'Union européenne et le gouvernement du Kenya en date du 23 mars 2009.

La poursuite et le jugement en Belgique d'auteurs d'actes de piraterie ne devrait donc avoir lieu qu'à titre exceptionnel et subsidiaire, lorsque des intérêts belges ont été touchés. Le texte en projet n'empêche néanmoins pas que les juridictions belges puissent intervenir dans d'autres hypothèses si les diverses options mentionnées à l'article 3, § 4 n'aboutissent pas au renvoi des pirates devant d'autres juridictions que celles de la Belgique.

La recevabilité d'éventuelles constitutions de partie civile est conditionnée par une décision préalable du procureur fédéral d'exercer l'action publique.

Le paragraphe 6 de l'article 3 stipule que les juridictions de Bruxelles sont exclusivement compétentes pour connaître des infractions visées par les articles 3 et 4 de la loi du... relative à la lutte contre la piraterie maritime. Cette compétence exclusive est destinée à tenir compte du fait que Bruxelles est le lieu où les diverses autorités impliquées dans la gestion des cas de piraterie ont leur siège (Centre de crise du gouvernement, Parquet fédéral...). Cela permettra en outre de développer une spécialisation des différents acteurs (juge d'instruction, enquêteurs, juridictions d'instruction et de fond).

Art. 4

L'article 4 a pour objet de compléter l'article 144^{quater} du Code judiciaire en faisant référence aux infractions visées aux articles 3 et 4 de la loi du... relative à la lutte contre la piraterie maritime. L'article 4 complète ainsi la liste des infractions relevant de la compétence exclusive du procureur fédéral.

L'exclusivité au procureur fédéral en cette matière se justifie par le caractère international des crimes de piraterie, la frontière étroite avec le terrorisme et les liens qui existent avec les compétences du parquet fédéral définies à l'article 144^{ter} du Code judiciaire.

Art. 5

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van deze wet. Gezien de dringendheid wordt gepreciseerd dat deze wet in werking treedt de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd.

Dit zijn de overwegingen die geleid hebben tot het onderhavig wetsontwerp.

Art. 5

Cet article règle l'entrée en vigueur de la loi. Vu l'urgence, il est précisé que la loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Telles sont les considérations qui ont conduit au présent projet de loi.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet betreffende de strijd
tegen piraterij op zee en tot wijziging van
het Gerechtelijk Wetboek**

HOOFDSTUK 1**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Bepalingen betreffende de strijd tegen piraterij op zee****Art 2**

§ 1. De persoon die van een misdrijf van piraterij in de zin van de artikelen 3 en 4 van de wet van... betreffende de strijd tegen piraterij op zee wordt verdacht, kan van zijn vrijheid worden beroofd hetzij op initiatief van de commandant van een schip bedoeld in artikel 5, § 1, van de genoemde wet, hetzij op initiatief van de commandant van een Belgisch militair beschermingsteam aan boord van een burgerschip. De commandant maakt een proces-verbaal op met nauwkeurige opgave van de omstandigheden waarin de vrijheidsberoving tot stand is gekomen, met inbegrip van het precieze uur ervan.

§ 2. De commandant brengt de federale procureur onmiddellijk op de hoogte van de vrijheidsbeneming door middel van de snelste communicatiemiddelen. De commandant voert de bevelen van deze magistraat uit, zowel wat de vrijheidsbeneming als wat de uit te voeren taken betreft.

§ 3. De vrijheidsbeneming mag in geen geval langer dan vierentwintig uur duren. De federale procureur moet de vrijheidsbeneming bevestigen. Bij gebreke daarvan wordt de betrokkene in vrijheid gesteld. Van de beslissing van de federale procureur wordt onverwijld kennis gegeven aan de betrokkene door de commandant.

§ 4. De commandant maakt een proces-verbaal van de vrijheidsbeneming op. Dit proces-verbaal vermeldt het precieze uur van de vrijheidsbeneming, de beslissing van de federale procureur met betrekking tot deze vrijheidsbeneming, alsook het precieze uur waarop de betrokkene in kennis is gesteld van de beslissing van de federale procureur.

§ 5. Indien de federale procureur van oordeel is dat een wegens daden van piraterij van zijn vrijheid beroofde persoon onder aanhoudingsbevel moet worden geplaatst, vordert hij dit van de onderzoeksrechter die binnen vierentwintig uur na de vrijheidsbeneming een voorlopig aanhoudingsbevel moet uitvaardigen.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi relatif à la lutte
contre la piraterie maritime et
modifiant le Code Judiciaire**

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition générale.****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Dispositions concernant la piraterie maritime****Art.2**

§ 1^{er}. La personne soupçonnée d'une infraction de piraterie au sens des articles 3 et 4 de la loi du... relative à la lutte contre la piraterie maritime pourra être privée de liberté soit à l'initiative du commandant d'un navire visé à l'article 5, paragraphe 1^{er}, de la loi précitée, soit à l'initiative du commandant d'une équipe de protection militaire belge embarquée sur un navire civil. Le commandant dresse un procès-verbal avec indication détaillée des circonstances dans lesquelles la privation de liberté s'est effectuée, y compris l'heure précise de celle-ci.

§ 2. Le commandant informe sur le champ, par les moyens de communication les plus rapides le procureur fédéral de la privation de liberté. Le commandant exécute les ordres donnés par ce magistrat en ce qui concerne tant la privation de liberté que les devoirs à exécuter.

§ 3. La privation de liberté ne peut en aucun cas dépasser vingt-quatre heures. La privation de liberté doit être confirmée par le procureur fédéral. À défaut, l'intéressé est remis en liberté. La décision du procureur fédéral est immédiatement communiquée à l'intéressé par le commandant.

§ 4. Le commandant dresse procès-verbal de la privation de liberté. Ce procès-verbal mentionne l'heure précise de la privation de liberté, la décision du procureur fédéral quant à cette privation de liberté ainsi que l'heure précise de la communication à l'intéressé de la décision du procureur fédéral.

§ 5. Si le procureur fédéral estime qu'une personne privée de liberté pour des actes de piraterie doit être placée sous mandat d'arrêt, il en requiert le juge d'instruction qui devra, dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté, décerner un mandat d'arrêt provisoire.

Het verhoor van de van zijn vrijheid beroofde persoon kan gebeuren door middel van radio, telefoon, audiovisuele of andere technische middelen die een rechtstreekse overbrenging van de stem tussen de onderzoeksrechter en de verdachte, mogelijk maken en de vertrouwelijkheid van hun gesprek waarborgen.

Indien het verhoor van de van zijn vrijheid beroofde persoon onmogelijk is ingevolge uitzonderlijke omstandigheden, moet de onderzoeksrechter de personen verhoren die de ten laste gelegde feiten met betrekking tot deze persoon, kunnen uiteenzetten.

Dit voorlopige aanhoudingsbevel is tot zijn aankomst op het Belgisch grondgebied en ten hoogste een maand geldig.

Al de in deze paragraaf bedoelde elementen, met inbegrip van de eventuele uitzonderlijke omstandigheden die het verhoor van de betrokken persoon onmogelijk hebben gemaakt, worden vermeld in het proces-verbaal van verhoor.

Van de beslissing van de onderzoeksrechter wordt onverwijld kennis gegeven aan de betrokkene door de commandant en, zodra mogelijk, wordt hem een afschrift van het voorlopig bevel tot aanhouding bezorgd. De commandant vermeldt in een proces-verbaal het precieze uur waarop de betrokkene in kennis is gesteld van de beslissing van de onderzoeksrechter en het precieze uur van de afgifte van het afschrift van het voorlopig bevel tot aanhouding.

§ 6. Ingeval de vervolging in België wordt ingesteld, wordt de verdachte zo spoedig als de omstandigheden het mogelijk maken naar België overgebracht.

Binnen vierentwintig uur na zijn aankomst op het grondgebied van het Rijk, moet hij fysiek voor de onderzoeksrechter verschijnen en ondervraagd worden. De onderzoeksrechter gaat na of de geldigheidstermijn van het voorlopig aanhoudingsbevel van ten hoogste een maand is nageleefd. Bij gebrek aan verhoor binnen de vierentwintig uur of in geval van niet-naleving van de in de vorige paragraaf bedoelde termijn van een maand wordt de beschuldigde in vrijheid gesteld.

Indien de onderzoeksrechter van oordeel is dat de hechtenis moet worden gehandhaafd, vaardigt hij een aanhoudingsbevel uit overeenkomstig artikel 16 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

Art. 3

§ 1. De misdrijven van piraterij in de zin van de artikelen 3 en 4 van de wet van... betreffende de strijd tegen piraterij op zee, gepleegd aan boord van een Belgisch schip worden geacht te zijn gepleegd op het grondgebied van het Rijk.

§ 2. De Belgische rechtscollages zijn bevoegd om in België enige persoon te vervolgen die zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig maakt aan het misdrijf van piraterij bedoeld in de artikelen 3 en 4 van piraterij in de zin van de wet van ... betreffende de strijd tegen piraterij op zee, wanneer de feiten tegen een Belgisch schip zijn gepleegd of wanneer de verdachten door Belgische militairen werden aangehouden.

L'audition de la personne privée de liberté peut se faire par des moyens radio, téléphoniques, audio-visuels ou d'autres moyens techniques qui permettent une transmission directe de la voix entre le juge d'instruction et le suspect tout en garantissant la confidentialité de leurs échanges.

Si l'audition de la personne privée de liberté est impossible en raison de circonstances exceptionnelles, le juge d'instruction doit alors auditionner les personnes qui sont en mesure d'exposer les charges pesant contre cette personne.

Ce mandat d'arrêt provisoire est valable jusqu'à son arrivée sur le territoire de la Belgique et au maximum un mois.

Tous les éléments visés au présent paragraphe, y compris les éventuelles circonstances exceptionnelles ayant rendu l'audition de l'intéressé impossible, sont relatés au procès-verbal d'audition.

L'intéressé est immédiatement informé de la décision du juge d'instruction par le commandant et une copie du mandat d'arrêt provisoire lui est délivrée dès que possible. Le commandant consigne dans un procès-verbal l'heure précise à laquelle l'intéressé a été informé de la décision du juge d'instruction ainsi que l'heure précise à laquelle la copie du mandat d'arrêt provisoire lui a été délivrée.

§ 6. Dans l'hypothèse où les poursuites sont exercées en Belgique, l'inculpé sera transféré en Belgique aussi rapidement que les circonstances le permettent.

Dans les vingt-quatre heures de son arrivée sur le territoire du Royaume, il sera présenté physiquement au juge d'instruction et interrogé. Le juge d'instruction vérifie si la validité du délai d'un mois maximum du mandat d'arrêt provisoire est respectée. A défaut d'audition dans les vingt-quatre heures ou en cas de non respect du délai d'un mois visé au précédent paragraphe, l'inculpé est remis en liberté.

Si le juge d'instruction estime que la détention doit être maintenue, il délivre mandat d'arrêt conformément à l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

Art. 3

§ 1^{er}. Les infractions de piraterie visées aux articles 3 et 4 de la loi relative à la piraterie maritime, commises à bord d'un navire belge sont réputées commises sur le territoire du Royaume.

§ 2. Les juridictions belges sont compétentes pour poursuivre en Belgique toute personne qui, hors du territoire du Royaume, se sera rendue coupable de l'infraction de piraterie visée aux articles 3 et 4 de la loi du ... relative à la lutte contre la piraterie maritime lorsque les faits se sont produits contre un navire belge ou lorsque les suspects ont été appréhendés par des militaires belges.

§ 3. De in § 2 van dit artikel bedoelde vervolging kan plaatsvinden, zelfs indien de persoon niet wordt gevonden op het grondgebied van het Rijk.

§ 4. De federale procureur oordeelt over de opportuniteit van de vervolging, rekening houdend met de concrete omstandigheden van de zaak.

Voor zover dit rechtscollege de kenmerken van onafhankelijkheid, onpartijdigheid en billijkheid vertoont, zoals inzonderheid kan blijken uit de relevante internationale verbintenissen waardoor België en de Staat van dit rechtscollege gebonden zijn, kan hij aldus beslissen dat deze zaak, in het belang van een goede rechtsbedeling en met eerbiediging van de internationale verplichtingen van België, aanhangig zou moeten worden gemaakt:

— hetzij bij een rechtscollege van de vlaggestaat van het schip waartegen de feiten zijn gepleegd;

— hetzij bij een rechtscollege van de Staat waarvan de dader een onderdaan is of van de plaats waar hij kan worden gevonden;

— hetzij bij een rechtscollege van een derde Staat, zulks zodra de voorwaarden van deze overdracht met deze Staat zijn vastgesteld op een wijze die in overeenstemming is met het toepasselijk internationaal recht.

§ 5. De burgerlijke partijstellingen zijn slechts ontvankelijk na de beslissing van de federale procureur om de strafverdering uit te oefenen.

§ 6. De rechtscolleges te Brussel zijn uitsluitend bevoegd om kennis te nemen van de misdrijven bedoeld in de artikelen 3 en 4 van deze wet”.

HOOFDSTUK 3

Bepaling tot wijziging van het gerechtelijk wetboek

Art. 4

In artikel 144*quater* van het Gerechtelijk Wetboek worden na het woord “Strafwetboek” de volgende woorden ingevoegd: “en in de artikelen 3 en 4 van de wet van ... betreffende de strijd tegen piraterij op zee”.

Art. 6

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

§ 3. Les poursuites visées au paragraphe 2 du présent article pourront avoir lieu, même si la personne n'est pas trouvée sur le territoire du Royaume.

§ 4. Le procureur fédéral juge de l'opportunité des poursuites en tenant compte des circonstances concrètes de l'affaire.

Ainsi, et pour autant que cette juridiction présente les qualités d'indépendance, d'impartialité et d'équité, tel que cela peut notamment ressortir des engagements internationaux relevant la Belgique et l'État de cette juridiction, il peut décider que, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice et dans le respect des obligations internationales de la Belgique, cette affaire devrait être portée:

— soit devant la juridiction de l'État du pavillon du navire contre lequel les faits ont été commis;

— soit devant la juridiction de l'État dont l'auteur est ressortissant ou du lieu où il peut être trouvé;

— soit devant la juridiction d'un État tiers et ce dès lors que les conditions de ce transfert ont été arrêtées avec cet État d'une manière conforme au droit international applicable.

§ 5. Les constitutions de partie civile ne sont recevables qu'après la décision du procureur fédéral d'exercer l'action publique.

§ 6. Les juridictions de Bruxelles sont exclusivement compétentes pour connaître des infractions visées aux articles 3 et 4 de la présente loi.

CHAPITRE 3

Dispositions modifiant le code judiciaire

Art. 4

Dans l'article 144*quater* du Code judiciaire, sont ajoutés les mots “et aux articles 3 et 4 de la loi du... relative la lutte contre la piraterie maritime” après le mot “pénal”.

Art. 6

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 47.049/2/V
van 11 augustus 2009

De Raad van State, afdeling Wetgeving, tweede vakantiekamer, op 17 juli 2009 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende de strijd tegen piraterij op zee", heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Deze bepaling doet evenwel niets af aan de toepassing van artikel 2, § 1, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, dat luidt als volgt:

"Wanneer het verzoek om advies betrekking heeft op een ontwerp of voorstel van wet of op amendementen op die ontwerpen of voorstellen, onderzoekt de afdeling wetgeving ambtshalve of de voorgelegde tekst betrekking heeft op aangelegenheden bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet".

Artikel 83 van de Grondwet bepaalt het volgende:

"Elk wetsvoorstel en elk wetsontwerp vermeldt of het een aangelegenheid regelt bedoeld in artikel 74, in artikel 77 of in artikel 78."

In casu bepaalt artikel 1 van het voorontwerp het volgende:

"Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet."

In de toelichting bij dat artikel in de memorie van toelichting staat alleen dat het "verwijst naar de grondwettelijke verdeling van de bevoegdheden".

Onder meer "de organisatie van de hoven en rechtbanken" behoort tot de aangelegenheden bepaald bij artikel 77 van de Grondwet (artikel 77, eerste lid, 9°). Zoals de Raad van State reeds heeft opgemerkt¹, moet die aangelegenheid begrepen

¹ Zie onder meer advies 37.018/2, gegeven op 18 mei 2004 over een voorontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor de onwerkdadige voorlopige hechtenis, tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en tot wijziging van sommige artikelen van het Wetboek van Strafvordering" (Parl. St. Kamer, nr. 51-1317/1, 22-25), en de adviezen 24.111-24.594/AV van 10 oktober 1995 en 24.512/8 van 15 oktober 1996, waarnaar daarin wordt verwezen.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 47.049/2/V
du 11 août 2009

Le Conseil d'État, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 17 juillet 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "relatif à la lutte contre la piraterie maritime", a donné l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Cette disposition réserve toutefois aussi l'application de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, suivant lequel:

"Lorsque la demande d'avis concerne un projet ou une proposition de loi ou des amendements à ces projets ou propositions, la section de législation examine d'office si le texte concerné a pour objet des matières visées à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution".

L'article 83 de la Constitution prévoit que

"Toute proposition de loi et tout projet de loi précise s'il s'agit d'une matière visée à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78".

En l'occurrence, l'article 1^{er} de l'avant-projet précise que

"La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution".

Le commentaire de cet article dans l'exposé des motifs indique seulement qu'il "renvoie à la répartition constitutionnelle des compétences".

Des matières visées à l'article 77 de la Constitution, relève entre autres "l'organisation des cours et tribunaux" (article 77, alinéa 1^{er}, 9°). Ainsi que le Conseil d'État l'a déjà observé¹, cette matière doit s'entendre à la lumière de l'article 77,

¹ Voir, entre autres, l'avis 37.018/2, donné le 18 mai 2004 sur un avant-projet de loi "modifiant la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et modifiant certaines dispositions de Code d'Instruction criminelle" (Doc. parl., Chambre, n° 51-1317/1, pp. 22-25), ainsi que les avis 24.111-24.594/AG du 10 octobre 1995 et 24.512/8 du 15 octobre 1996, auxquels il renvoie.

worden in het licht van artikel 77, eerste lid, 3°, dat onder meer verwijst naar de artikelen 145 en 146 van de Grondwet, en impliciet ook naar artikel 144. Aldus moet aangenomen worden dat de in artikel 77 bedoelde verplichte bicamerale procedure van toepassing is, niet enkel op de organisatie van de hoven en rechtbanken, maar ook op de vaststelling van hun bevoegdheden.

De bepalingen betreffende de "bevoegdheden" (of "prerogatieven") van het openbaar ministerie, van de onderzoeksrechters, de onderzoeksgerechten en de feitenrechters, betreffen de rechterlijke organisatie en vallen bijgevolg onder de procedure van het volledige bicamerisme bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. In haar advies 36.741/2, gegeven op 28 juni 2004 over een voorstel van wet "houdende het Wetboek van strafprocesrecht"² stelt de afdeling Wetgeving van de Raad van State derhalve voor "de artikelen van het wetsvoorstel in te delen op basis van het volgende criterium: alle bepalingen die een bevoegdheid of een prerogatief verlenen aan het openbaar ministerie, aan een onderzoeksrechter, aan een onderzoeksgerecht of aan een vonnisgerecht, kunnen een weerslag hebben op de "rechterlijke organisatie" in de zin van artikel 77, eerste lid, 9°, van de Grondwet; bijgevolg ressorteren ze onder de procedure van het volledige bicamerisme. Daarentegen moeten de bepalingen die zich ertoe beperken te voorzien in de concrete toepassing van die bevoegdheden of prerogatieven, inzonderheid door de desbetreffende procedureregels vast te stellen, aldus beschouwd worden dat ze een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet betreffen; die bepalingen ressorteren bijgevolg onder de procedure van de optionele bicamerale procedure".

Aangezien niet alle bepalingen van het voorliggende voorontwerp een bevoegdheid of prerogatief in de zone in herinnering gebrachte zin betreffen, heeft het voorontwerp bijgevolg, in tegenstelling tot wat in artikel 1 ervan staat, niet alleen betrekking op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77, maar ook op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

In dat geval moet aanbeveling 88 van de Beginselen van de wetgevingstechniek worden gevolgd³:

"Als de beoogde wettelijke regeling betrekking heeft op aangelegenheden waarnaar zowel in artikel 77 als in artikel 78 van de Grondwet verwezen wordt (zogenaamde "gemengde" ontwerpen), maak dan twee wetsontwerpen op, het ene voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 77, het andere voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 78. Die verplichting staat in artikel 72.2 van het reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers"⁴.

² Parl. St. Senaat, 2003-2004, nr. 3-450/1.

³ Zie Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, 2008, tab "Wetgevingstechniek", blz. 66, www.raadvst-consÉtat.be (11/08/2009).

⁴ Voetnoot 91 van de aangehaalde tekst: Er gelden evenwel bijzondere regels; zie in dit verband het stuk "Praktische toepassing van de splitsingstheorie inzake gemengde ontwerpen", dat door de Parlementaire Overlegcommissie aangenomen is tijdens haar vergadering van 13 november 1996 (Parl. St., Kamer, B.Z. 1995, nr. 82/14 en Senaat, B.Z. 1995, nr. 1-82/14).

alinéa 1^{er}, 3°, qui se réfère, entre autres, aux articles 145 et 146 de la Constitution ainsi que, implicitement, à l'article 144. Il faut donc admettre que la procédure bicamérale obligatoire visée à l'article 77 s'applique, non seulement à l'organisation des cours et tribunaux, mais aussi à la détermination de leurs compétences.

Les dispositions relatives aux "compétences" (ou "prérogatives", ou "attributions") du ministère public, des juges d'instruction, des juridictions d'instruction, ainsi que des juges du fond, touchent à l'organisation judiciaire et relèvent en conséquence de la procédure bicamérale parfaite visée à l'article 77 de la Constitution. Dans son avis 36.741/2, donné le 28 juin 2004 sur une proposition de loi "concernant le Code de procédure pénale"², la section de législation du Conseil d'État suggère dès lors "de procéder à une répartition des articles de la proposition de loi en fonction du critère suivant: toutes les dispositions qui attribuent une compétence, une prérogative ou une attribution au ministère public, à un juge d'instruction, à une juridiction d'instruction ou à une juridiction de jugement, sont de nature à influencer l'organisation judiciaire" au sens de l'article 77, alinéa 1^{er}, 9°, de la Constitution; elles relèvent dès lors de la procédure bicamérale parfaite. Par contre, les dispositions qui ne font qu'assurer la mise en œuvre concrète de ces compétences, prérogatives ou attributions, notamment en fixant les règles de procédure y relatives, doivent être considérées comme concernant une matière visée à l'article 78 de la Constitution; elles relèvent dès lors de la procédure bicamérale optionnelle".

Comme toutes les dispositions de l'avant-projet examiné n'ont pas pour objet une compétence, une prérogative ou une attribution, dans le sens qui vient d'être rappelé, il porte donc, contrairement à ce qu'indique son article 1^{er}, sur des matières visées non seulement à l'article 77, mais également à l'article 78 de la Constitution.

En pareil cas, il convient de suivre la recommandation n° 88 des Principes de technique législative³:

"Lorsque les dispositions législatives envisagées concernent des matières visées à la fois par les articles 77 et 78 de la Constitution (projets dits "mixtes"), rédigez deux projets de loi, l'un pour les matières citées à l'article 77, l'autre pour les matières citées à l'article 78. Cette obligation est énoncée à l'article 72.2 du règlement de la Chambre des représentants".

² Doc. parl., Sénat, 2003-2004, n° 3-450/1.

³ Voir Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, 2008, onglet "Technique législative", p. 66, www.raadvst-consÉtat.be (11/08/2009).

⁴ Note infrapaginale 91 du texte cité: Des modalités particulières sont cependant d'application; voir à ce propos le document intitulé "Application pratique de la théorie de la scission en matière de projets mixtes" qui a été adopté par la Commission parlementaire de concertation lors de sa réunion du 13 novembre 1996 (Doc. parl., Chambre, 1995, n° 82/14 et Sénat, 1995, n° 1-82/14).

Gezien de belangrijkheid van dit grondwettigheidsbezwaar, wordt het voorontwerp niet nader onderzocht.

De twee op te stellen voorontwerpen moeten derhalve aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State worden voorgelegd.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. Hanotiau, kamervoorzitter,
Ph. Quertainmont,

L. Cambier, staatsraden,

Mevrouw

C. Gigot, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-L. Paquet, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Jaumotte, staatraad.

De griffier

C. GIGOT

De voorzitter

M. HANOTIAU

Compte tenu du caractère fondamental de cette objection de constitutionnalité, l'avant-projet n'est pas examiné plus avant.

Il s'ensuit que les deux avant-projets qui seront établis, devront être soumis à la section de législation du Conseil d'État.

La chambre était composée de

Messieurs

M. Hanotiau, président de chambre,
Ph. Quertainmont,

L. Cambier, conseillers d'État,

Madame

C. Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. Paquet, premier auditeur.

Le greffier

C. GIGOT

Le président

M. HANOTIAU

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 47.220/2/V
van 28 september 2009

De Raad van State, afdeling Wetgeving, tweede kamer, op 23 september 2009 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende de strijd tegen piraterij op zee en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek", heeft het volgende advies gegeven:

Overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, en vervangen bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering in de brief met de adviesaanvraag als volgt:

"L'urgence est motivée par le fait que la marine belge participe actuellement à l'opération ATALANTA de lutte contre la piraterie maritime au large des côtes somaliennes. Pour l'instant, les missions de la frégate Louise-Marie et de l'équipe de protection embarquée à bord du navire Pompéi ne sont pas adéquatement couvertes par la législation belge. Le présent projet de loi vise à remédier à ce vide juridique dans les meilleurs délais".

*
* *

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP

Dispositief

Art. 2

1. In plaats van in paragraaf 1 te bepalen dat aan een persoon die van het strafbare feit piraterij "wordt verdacht" zijn vrijheid kan worden benomen op de wijze die in deze bepaling wordt vermeld, zou het beter zijn te bepalen dat deze maatregelen van toepassing zijn op personen die op heterdaad zijn betrapt op het strafbare feit piraterij in de zin van de

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 47.220/2/V
du 28 septembre 2009

Le Conseil d'État, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 23 septembre 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi "relatif à la lutte contre la piraterie maritime et modifiant le Code judiciaire", a donné l'avis suivant:

Suivant l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et remplacé par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes:

"L'urgence est motivée par le fait que la marine belge participe actuellement à l'opération ATALANTA de lutte contre la piraterie maritime au large des côtes somaliennes. Pour l'instant, les missions de la frégate Louise-Marie et de l'équipe de protection embarquée à bord du navire Pompéi ne sont pas adéquatement couvertes par la législation belge. Le présent projet de loi vise à remédier à ce vide juridique dans les meilleurs délais".

*
* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET

Dispositif

Art. 2

1. Plutôt que de prévoir, au paragraphe 1^{er}, qu'une personne "soupçonnée" d'une infraction de piraterie peut être privée de liberté selon les modalités que cette disposition précise, il vaut mieux prévoir que ces mesures s'appliquent aux personnes prises en flagrant de délit de piraterie au sens des articles 3 et 4 de la loi du (...) relative à la lutte contre la piraterie

artikelen 3 en 4 van de wet van (...) betreffende de strijd tegen piraterij op zee of ten aanzien van wie ernstige aanwijzingen bestaan van schuld aan een zodanig strafbaar feit⁵.

2. In de paragrafen 3 en 5, eerste lid, zou moeten worden gepreciseerd dat het bevestigen, door de federale procureur, van de aanvankelijke vrijheidsbeneming bevolen door de in paragraaf 1 vermelde overheden, en het uitvoeren van het voorlopige aanhoudingsbevel door de onderzoeksrechter, moeten geschieden binnen vierentwintig uur na deze aanvankelijke vrijheidsbeneming.

3. De woorden "die binnen vierentwintig uur na de vrijheidsbeneming een voorlopig aanhoudingsbevel moet uitvoeren", die voorkomen in paragraaf 5, eerste lid, *in fine*, geven aanleiding tot twee bezwaren:

— in de eerste plaats wekt deze formulering de indruk dat de onderzoeksrechter geen enkele beoordelingsbevoegdheid heeft inzake de beslissing om al dan niet het voorlopig aanhoudingsbevel uit te vaardigen;

— ten tweede laat het zich aanzien dat de passage in kwestie niet thuishoort in het eerste lid, aangezien het voorlopig aanhoudingsbevel wordt uitgevaardigd na het "verhoor" bedoeld in het tweede en derde lid.

De gemachtigde van de minister heeft naar aanleiding van deze opmerking het volgende geantwoord:

"À la lecture de votre remarque sur la rédaction actuelle de l'article 2, § 5, alinéa 1^{er}, celui-ci sera modifié comme suit:

"Si le procureur fédéral estime qu'une personne privée de liberté pour des actes de piraterie devrait être placée sous mandat d'arrêt, il en requiert le juge d'instruction qui peut décerner un mandat d'arrêt provisoire. Le mandat d'arrêt provisoire doit être décerné dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté et est valable jusqu'à l'arrivée du détenu sur le territoire de la Belgique et au maximum un mois."

Il (...) semble en effet plus logique de placer l'alinéa 4 à la suite du 1^{er}, puis suivent les alinéas qui précisent les modalités pratiques de l'audition en vue de la délivrance du mandat d'arrêt provisoire".

De bewuste bepaling moet dienovereenkomstig worden aangepast.

3. Gelet op de termijn van vierentwintig uur die in paragraaf 6, tweede en derde lid, met ingang van de aankomst van de aangehoudene op het Belgisch grondgebied aan de onderzoeksrechter wordt toegemeten om te onderzoeken of overeenkomstig artikel 16 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis een aanhoudingsbevel tegen hem dient te worden uitgevaardigd, behoort evenwel in het vierde lid, dat het tweede lid wordt, te worden gepreciseerd dat het voorlopig aanhoudingsbevel geldig is tot vierentwintig uur na de aankomst van de aangehoudene op het Belgische grondgebied.

⁵ Zie de artikelen 1 en 3 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

maritime ou à l'égard desquelles il existe des indices sérieux de culpabilité relatifs à une telle infraction⁵.

2. Aux paragraphes 3 et 5, alinéa 1^{er}, il conviendrait de préciser que la confirmation par le procureur fédéral de la privation de liberté initiale ordonnée par les autorités mentionnées au paragraphe 1^{er} et que le mandat d'arrêt provisoire décerné par le juge d'instruction doivent intervenir dans les vingt-quatre heures de cette privation de liberté initiale.

3. Les termes "qui devra, dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté, décerner un mandat d'arrêt provisoire", figurant au paragraphe 5, alinéa 1^{er}, *in fine*, appellent deux critiques:

— d'abord, cette formulation donne à penser que le juge d'instruction n'a aucun pouvoir d'appréciation quant à la décision de décerner le mandat d'arrêt provisoire ou non;

— ensuite, le passage en question ne paraît pas à sa place dans l'alinéa 1^{er} puisque le mandat d'arrêt provisoire est décerné après l'audition visée aux alinéas 2 et 3.

La déléguée du ministre a répondu à cette observation comme suit:

"À la lecture de votre remarque sur la rédaction actuelle de l'article 2, § 5, alinéa 1^{er}, celui-ci sera modifié comme suit:

"Si le procureur fédéral estime qu'une personne privée de liberté pour des actes de piraterie devrait être placée sous mandat d'arrêt, il en requiert le juge d'instruction qui peut décerner un mandat d'arrêt provisoire. Le mandat d'arrêt provisoire doit être décerné dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté et est valable jusqu'à l'arrivée du détenu sur le territoire de la Belgique et au maximum un mois."

Il (...) semble en effet plus logique de placer l'alinéa 4 à la suite du 1^{er}, puis suivent les alinéas qui précisent les modalités pratiques de l'audition en vue de la délivrance du mandat d'arrêt provisoire".

La disposition en cause doit être adaptée en conséquence.

3. Compte tenu du délai de vingt-quatre heures qui est laissé par le paragraphe 6, alinéas 2 et 3, au juge d'instruction à partir de l'arrivée du détenu sur le territoire belge pour examiner s'il convient de lui délivrer un mandat d'arrêt conformément à l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, il convient toutefois de préciser dans l'alinéa 4, devenant l'alinéa 2, que le mandat d'arrêt provisoire est valable jusqu'à vingt-quatre heures qui suivent l'arrivée du détenu sur le territoire belge.

⁵ Voir les articles 1^{er} et 3 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

Bovendien heeft het begrip "Belgisch grondgebied" waarvan sprake is in paragraaf 5, vierde lid, die paragraaf 5, tweede lid wordt, alsmede in paragraaf 6, tweede lid, een andere betekenis dan die welke voortvloeit uit de gelijkstelling van Belgische schepen met "grondgebied van het Rijk", die bewerkstelligd wordt in artikel 3, § 1, van het voorontwerp. Deze gelijkstelling geldt immers niet voor paragraaf 5, vierde lid, die paragraaf 5, tweede lid, wordt, en evenmin voor paragraaf 6, tweede lid. Deze bepalingen moeten dienovereenkomstig worden aangepast.

4. In paragraaf 6, tweede lid, dient in de tweede zin te worden gepreciseerd dat de onderzoeksrechter ook nagaat of de termijn van vierentwintig uur vanaf de aankomst van de aangehoudene op het Belgische grondgebied in acht is genomen.

Art. 3

1. In paragraaf 2 staat ten onrechte dat de "rechtscolleges [...] bevoegd" zijn "om [...] te vervolgen".

Zoals in paragraaf 4 van de voorliggende bepaling wordt bevestigd, komt deze bevoegdheid krachtens artikel 151, § 1, tweede zin, van de Grondwet aan het openbaar ministerie toe, *in casu* meer bepaald aan de federale procureur.

De tekst van paragraaf 2 moet worden herzien.

2. Het is de Raad van State niet duidelijk wat de betekenis is van het woord "aldus" in het tweede lid van paragraaf 4; het wekt de indruk dat de keuzes die de federale procureur krachtens dat lid kan maken, zouden samenhangen met zijn beslissing inzake de opportuniteit van de vervolging, wat niet het geval lijkt te zijn.

3. In paragraaf 6 *in fine* moet "om kennis te nemen van de strafbare feiten bedoeld in de artikelen 3 en 4 van de wet van ... betreffende de strijd tegen piraterij op zee" worden geschreven, in plaats van "om kennis te nemen van de misdrijven bedoeld in de artikelen 3 en 4 van deze wet". De gemachtigde van de minister is het daarmee eens.

Slotopmerking

Krachtens artikel 105 van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de Zee zijn de gerechten van de staat die de inbeslagneming van schepen of goederen betrokken bij een daad van piraterij op zee heeft uitgevoerd, bevoegd om te beslissen over de te nemen maatregelen in verband met de in beslag genomen schepen en goederen, met inachtneming van de rechten van derden te goeder trouw.

Het voorliggende voorontwerp bevat geen bepaling daarentrent.

De indiener van het voorontwerp wordt verzocht na te gaan of dit voorontwerp niet zou moeten worden aangevuld op dit stuk.

En outre, la notion de "territoire de la Belgique" dont il est question au paragraphe 5, alinéa 4, devenant le paragraphe 5, alinéa 2, ainsi qu'au paragraphe 6, alinéa 2, a un sens différent de celui qui résulte de l'assimilation des navires belges au "territoire du Royaume" à laquelle procède l'article 3, § 1^{er}, de l'avant-projet. Cette assimilation ne vaut en effet pas pour le paragraphe 5, alinéa 4, devenant le paragraphe 5, alinéa 2, ainsi que pour le paragraphe 6, alinéa 2. Ces dispositions doivent être adaptées en conséquence.

4. Au paragraphe 6, alinéa 2, il convient de préciser dans la deuxième phrase que la vérification à opérer par le juge d'instruction porte aussi sur le respect du délai de vingt-quatre heures depuis l'arrivée du détenu sur le territoire belge.

Art. 3

1. C'est à tort qu'il est écrit au paragraphe 2 que ce sont les "juridictions" qui "sont compétentes pour poursuivre [...]".

Ainsi que le confirme le paragraphe 4 de la disposition à l'examen, cette compétence appartient, en vertu de l'article 151, § 1^{er}, deuxième phrase, de la Constitution, au ministère public, plus précisément en l'espèce au procureur fédéral.

Le texte du paragraphe 2 doit être revu.

2. Le Conseil d'État n'aperçoit pas la portée du mot "Ainsi," qui entame l'alinéa 2 du paragraphe 4 et qui laisse à penser que les options laissées au procureur fédéral par cet alinéa seraient liées à sa décision relative à l'opportunité des poursuites, ce qui ne paraît pas devoir être le cas.

3. Ainsi qu'en a convenu la déléguée du ministre, au lieu d'écrire, au paragraphe 6, *in fine*, "pour connaître des infractions visées aux articles 3 et 4 de la présente loi", il convient d'écrire "pour connaître des infractions visées aux articles 3 et 4 de la loi du ... relative à la lutte contre la piraterie maritime".

Observation finale

L'article 105 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la Mer, confère aux tribunaux de l'État qui a opéré la saisie de navires ou de biens impliqués dans un acte de piraterie maritime, le pouvoir de statuer sur les mesures à prendre en ce qui concerne les navires et biens saisis, réserve faite des tiers de bonne foi.

L'avant-projet de loi à l'examen ne contient pas de disposition à ce sujet.

L'auteur de l'avant-projet est invité à vérifier si celui-ci ne devrait pas être complété à cet égard.

Vormopmerking

De Nederlandse tekst van het ontwerp is uit een oogpunt van correct en consequent taalgebruik voor verbetering vatbaar.

Zo bijvoorbeeld wordt ter vertaling van het Frans "*privation de liberté*" in artikel 2, § 1, de term "vrijheidsberoving" gebezigd en onder meer in artikel 2, § 2, de term "vrijheidsbeneming", hetgeen de correcte term is, daar de term "vrijheidsberoving" te kennen geeft dat aan iemand wederrechtelijk zijn vrijheid wordt ontnomen⁶.

De term "vrijheidsberoving" zou dus in het ontwerp vervangen moeten worden door de term "vrijheidsbeneming".

Onder voorbehoud van de inhoudelijke opmerkingen die in dit advies gemaakt zijn, zou ook het begin van artikel 2, § 5, eerste zin, als volgt gesteld kunnen worden:

"§ 5. Indien de federale procureur oordeelt dat tegen een persoon, aan wie wegens daden van piraterij zijn vrijheid benomen is, een aanhoudingsbevel moet worden uitgevaardigd, vordert hij ..."

⁶ Zie bijvoorbeeld Fockema Andreae's Juridisch Woordenboek, lemma's "vrijheidsbeneming" en "vrijheidsberoving".

Observation de forme

Du point de vue d'un usage correct et cohérent de la langue, le texte néerlandais du projet est susceptible d'amélioration.

Ainsi par exemple, à l'article 2, § 1^{er}, le terme "privation de liberté" est rendu par le terme "*vrijheidsberoving*", tandis qu'à l'article 2, § 2, notamment, le même terme français est rendu par le terme "*vrijheidsbeneming*", ce qui est le terme correct, puisque le terme "*vrijheidsberoving*" indique que l'intéressé a été privé de sa liberté d'une façon illégale⁶.

Dans le projet, le terme "*vrijheidsbeneming*" devrait donc être substitué au terme "*vrijheidsberoving*".

Il est relevé également que sous réserve des observations de fond faites dans le présent avis, le début de l'article 2, § 5, première phrase, pourrait être rédigé comme suit:

"§ 5. *Indien de federale procureur oordeelt dat tegen een persoon, aan wie wegens daden van piraterij zijn vrijheid benomen is, een aanhoudingsbevel moet worden uitgevaardigd, vordert hij...*"

⁶ Voir par exemple Fockema Andreae's Juridisch Woordenboek, les entrées "*vrijheidsbeneming*" et "*vrijheidsberoving*".

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. Kreins, kamervoorzitter,

P. Vandernoot,

Mevrouw

M. Baguet, staatsraden,

de Heer

G. De Leval,

de Dames

A. Weyembergh, assessoren van
de afdeling wetgeving,

B. Vigneron, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. W. Vogel, eerste
auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse
tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. Vandernoot.

De griffier

B. VIGNERON

De voorzitter

Y. KREINS

La chambre était composée de

Messieurs

Y. Kreins, président de chambre,

P. Vandernoot,

Madame

M. Baguet, conseillers d'État,

Monsieur

G. De Leval,

Mesdames

A. Weyembergh, assesseurs de
la section de législation,

B. Vigneron, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme W. Vogel, premier
auditeur.

Le greffier

B. VIGNERON

Le président

Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Justitie en de minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Justitie en de minister van Landsverdediging zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK 1**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**bepalingen betreffende de strijd tegen piraterij op zee****Art. 2**

§ 1. De persoon die op heterdaad wordt betrapt bij piraterij in de zin van de artikelen 3 en 4 van de wet van... betreffende de strijd tegen piraterij op zee of tegen wie ernstige aanwijzingen van schuld met betrekking tot een dergelijk misdrijf bestaan, kan van zijn vrijheid worden beroofd hetzij op initiatief van de commandant van een schip bedoeld in artikel 5, § 1, van de genoemde wet, hetzij op initiatief van de commandant van een Belgisch militair beschermingsteam aan boord van een burgerschip. De commandant maakt een proces-verbaal op met nauwkeurige opgave van de omstandigheden waarin de vrijheidsbeneming tot stand is gekomen, met inbegrip van het precieze uur ervan.

§ 2. De commandant brengt de federale procureur onmiddellijk op de hoogte van de vrijheidsbeneming door middel van de snelste communicatiemiddelen. De

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du ministre de la Justice et du ministre de la Défense,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre de la Justice et le ministre de la Défense sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition générale.****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2**dispositions concernant la piraterie maritime****Art. 2**

§ 1. La personne prise en flagrant délit de piraterie au sens des articles 3 et 4 de la loi du... relative à la lutte contre la piraterie maritime ou à l'égard desquelles il existe des indices sérieux de culpabilité relatifs à une telle infraction pourra être privée de liberté soit à l'initiative du commandant d'un navire visé à l'article 5, paragraphe 1^{er}, de la loi précitée, soit à l'initiative du commandant d'une équipe de protection militaire belge embarquée sur un navire civil. Le commandant dresse un procès-verbal avec indication détaillée des circonstances dans lesquelles la privation de liberté s'est effectuée, y compris l'heure précise de celle-ci.

§ 2. Le commandant informe sur le champ, par les moyens de communication les plus rapides, le procureur fédéral de la privation de liberté. Le commandant

commandant voert de bevelen van deze magistraat uit, zowel wat de vrijheidsbeneming als wat de uit te voeren taken betreft.

§ 3. De vrijheidsbeneming mag in geen geval langer dan vierentwintig uur duren. De federale procureur moet de vrijheidsbeneming binnen vierentwintig uur bevestigen. Bij gebreke daarvan wordt de betrokkene in vrijheid gesteld. Van de beslissing van de federale procureur wordt onverwijld kennis gegeven aan de betrokkene door de commandant.

§ 4. De commandant maakt een proces-verbaal van de vrijheidsbeneming op. Dit proces-verbaal vermeldt het precieze uur van de vrijheidsbeneming, de beslissing van de federale procureur met betrekking tot deze vrijheidsbeneming, alsook het precieze uur waarop de betrokkene in kennis is gesteld van de beslissing van de federale procureur.

§ 5. Indien de federale procureur van oordeel is dat een wegens daden van piraterij van zijn vrijheid beroofde persoon onder aanhoudingsbevel zou moeten worden geplaatst, vordert hij dit van de onderzoeksrechter die een voorlopig aanhoudingsbevel kan uitvaardigen. Het voorlopig aanhoudingsbevel moet worden uitgevaardigd binnen vierentwintig uur na de initiële vrijheidsbeneming en is tot vierentwintig uur na de aankomst van de gedetineerde op het grondgebied van het Rijk en ten hoogste een maand geldig.

Het verhoor van de van zijn vrijheid benomen persoon kan gebeuren door middel van radio, telefoon, audiovisuele of andere technische middelen die een rechtstreekse overbrenging van de stem tussen de onderzoeksrechter en de verdachte, mogelijk maken en de vertrouwelijkheid van hun gesprek waarborgen.

Indien het verhoor van de van zijn vrijheid beroofde persoon onmogelijk is ingevolge uitzonderlijke omstandigheden, moet de onderzoeksrechter de personen verhoren die de ten laste gelegde feiten met betrekking tot deze persoon, kunnen uiteenzetten.

Al de in deze paragraaf bedoelde elementen, met inbegrip van de eventuele uitzonderlijke omstandigheden die het verhoor van de betrokken persoon onmogelijk hebben gemaakt, worden vermeld in het proces-verbaal van verhoor.

Van de beslissing van de onderzoeksrechter wordt onverwijld kennis gegeven aan de betrokkene door de commandant en, zodra mogelijk, wordt hem een afschrift van het voorlopig bevel tot aanhouding bezorgd. De commandant vermeldt in een proces-verbaal het precieze uur waarop de betrokkene in kennis is gesteld van

exécute les ordres donnés par ce magistrat en ce qui concerne tant la privation de liberté que les devoirs à exécuter.

§ 3. La privation de liberté ne peut en aucun cas dépasser vingt-quatre heures. La privation de liberté doit être confirmée dans les vingt-quatre heures par le procureur fédéral. À défaut, l'intéressé est remis en liberté. La décision du procureur fédéral est immédiatement communiquée à l'intéressé par le commandant.

§ 4. Le commandant dresse procès-verbal de la privation de liberté. Ce procès-verbal mentionne l'heure précise de la privation de liberté, la décision du procureur fédéral quant à cette privation de liberté ainsi que l'heure précise de la communication à l'intéressé de la décision du procureur fédéral.

§ 5. Si le procureur fédéral estime qu'une personne privée de liberté pour des actes de piraterie devrait être placée sous mandat d'arrêt, il requiert le juge d'instruction qui peut décerner un mandat d'arrêt provisoire. Le mandat d'arrêt provisoire doit être décerné dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté initiale et est valable jusqu'à vingt-quatre heures qui suivent l'arrivée du détenu sur le territoire du Royaume et au maximum un mois.

L'audition de la personne privée de liberté peut se faire par des moyens radio, téléphoniques, audio-visuels ou d'autres moyens techniques qui permettent une transmission directe de la voix entre le juge d'instruction et le suspect tout en garantissant la confidentialité de leurs échanges.

Si l'audition de la personne privée de liberté est impossible en raison de circonstances exceptionnelles, le juge d'instruction doit alors auditionner les personnes qui sont en mesure d'exposer les charges pesant contre cette personne.

Tous les éléments visés au présent paragraphe, y compris les éventuelles circonstances exceptionnelles ayant rendu l'audition de l'intéressé impossible, sont relatés au procès-verbal d'audition.

L'intéressé est immédiatement informé de la décision du juge d'instruction par le commandant et une copie du mandat d'arrêt provisoire lui est délivrée dès que possible. Le commandant consigne dans un procès-verbal l'heure précise à laquelle l'intéressé a été informé de la décision du juge d'instruction ainsi que l'heure

de beslissing van de onderzoeksrechter en het precieze uur van de afgifte van het afschrift van het voorlopig bevel tot aanhouding.

§ 6. Ingeval de vervolging in België wordt ingesteld, wordt de verdachte zo spoedig als de omstandigheden het mogelijk maken naar België overgebracht.

Binnen vierentwintig uur na zijn aankomst op het grondgebied van het Rijk, moet hij fysiek voor de onderzoeksrechter verschijnen en ondervraagd worden. De onderzoeksrechter gaat na of de in § 5, eerste lid, bedoelde termijnen van vierentwintig uur na de aankomst van de gedetineerde op het grondgebied van het Rijk en van ten hoogste een maand werden nageleefd. Bij gebrek aan verhoor binnen de vierentwintig uur of in geval van niet-naleving van de in de § 5, eerste lid, bedoelde termijnen wordt de beschuldigde in vrijheid gesteld.

Indien de onderzoeksrechter van oordeel is dat de hechtenis moet worden gehandhaafd, vaardigt hij een aanhoudingsbevel uit overeenkomstig artikel 16 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis”.

Art. 3

§ 1. De misdrijven van piraterij in de zin van de artikelen 3 en 4 van de wet van... betreffende de strijd tegen piraterij op zee, gepleegd aan boord van een Belgisch schip worden geacht te zijn gepleegd op het grondgebied van het Rijk.

§ 2. De federale procureur is bevoegd om in België enige persoon te vervolgen die zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig maakt aan het misdrijf van piraterij bedoeld in de artikelen 3 en 4 van piraterij in de zin van de wet van ... betreffende de strijd tegen piraterij op zee, wanneer de feiten tegen een Belgisch schip zijn gepleegd of wanneer de verdachten door Belgische militairen werden aangehouden.

§ 3. De in § 2 van dit artikel bedoelde vervolging kan plaatsvinden, zelfs indien de persoon niet wordt gevonden op het grondgebied van het Rijk.

§ 4. De federale procureur oordeelt over de opportuniteit van de vervolging, rekening houdend met de concrete omstandigheden van de zaak.

Voor zover dit rechtscollege de kenmerken van onafhankelijkheid, onpartijdigheid en billijkheid vertoont, zoals inzonderheid kan blijken uit de relevante internationale verbintenissen waardoor België en de Staat van dit rechtscollege gebonden zijn, kan hij beslissen dat

précise à laquelle la copie du mandat d'arrêt provisoire lui a été délivrée.

§ 6. Dans l'hypothèse où les poursuites sont exercées en Belgique, l'inculpé sera transféré en Belgique aussi rapidement que les circonstances le permettent.

Dans les vingt-quatre heures de son arrivée sur le territoire du Royaume, il sera présenté physiquement au juge d'instruction et interrogé. Le juge d'instruction vérifie si les délais de vingt-quatre heures qui suivent l'arrivée du détenu sur le territoire du Royaume et d'un mois maximum visés au paragraphe 5 alinéa 1^{er} ont été respectés. À défaut d'audition dans les vingt-quatre heures ou en cas de non respect des délais visés au paragraphe 5, alinéa 1^{er}, l'inculpé est remis en liberté.

Si le juge d'instruction estime que la détention doit être maintenue, il délivre mandat d'arrêt conformément à l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive”.

Art. 3

§ 1^{er}. Les infractions de piraterie visées aux articles 3 et 4 de la loi relative à la piraterie maritime, commises à bord d'un navire belge sont réputées commises sur le territoire du Royaume.

§ 2. Le procureur fédéral est compétent pour poursuivre en Belgique toute personne qui, hors du territoire du Royaume, se sera rendue coupable de l'infraction de piraterie visée aux articles 3 et 4 de la loi du ... relative à la lutte contre la piraterie maritime lorsque les faits se sont produits contre un navire belge ou lorsque les suspects ont été appréhendés par des militaires belges.

§ 3. Les poursuites visées au paragraphe 2 du présent article pourront avoir lieu, même si la personne n'est pas trouvée sur le territoire du Royaume.

§ 4. Le procureur fédéral juge de l'opportunité des poursuites en tenant compte des circonstances concrètes de l'affaire.

Pour autant que cette juridiction présente les qualités d'indépendance, d'impartialité et d'équité, tel que cela peut notamment ressortir des engagements internationaux relevant la Belgique et l'État de cette juridiction, il peut décider que, dans l'intérêt d'une

deze zaak, in het belang van een goede rechtsbedeling en met eerbiediging van de internationale verplichtingen van België, aanhangig zou moeten worden gemaakt:

— hetzij bij een rechtscollege van de vlaggestaat van het schip waartegen de feiten zijn gepleegd;

— hetzij bij een rechtscollege van de Staat waarvan de dader een onderdaan is of van de plaats waar hij kan worden gevonden;

— hetzij bij een rechtscollege van een derde Staat, zulks zodra de voorwaarden van deze overdracht met deze Staat zijn vastgesteld op een wijze die in overeenstemming is met het toepasselijk internationaal recht.

§ 5. De burgerlijke partijstellingen zijn slechts ontvankelijk na de beslissing van de federale procureur om de strafvordering uit te oefenen.

§ 6. De rechtscolleges te Brussel zijn uitsluitend bevoegd om kennis te nemen van de misdrijven bedoeld in de artikelen 3 en 4 van de wet van ... betreffende de strijd tegen piraterij op zee”.

HOOFDSTUK 3

bepaling tot wijziging van het gerechtelijk wetboek

Art. 4

In artikel 144*quater* van het Gerechtelijk Wetboek worden na het woord “Strafwetboek” de volgende woorden ingevoegd: “en in de artikelen 3 en 4 van de wet van ... betreffende de strijd tegen piraterij op zee”.

bonne administration de la justice et dans le respect des obligations internationales de la Belgique, cette affaire devrait être portée:

— soit devant la juridiction de l’État du pavillon du navire contre lequel les faits ont été commis;

— soit devant la juridiction de l’État dont l’auteur est ressortissant ou du lieu où il peut être trouvé;

— soit devant la juridiction d’un État tiers et ce dès lors que les conditions de ce transfert ont été arrêtées avec cet Etat d’une manière conforme au droit international applicable.

§ 5. Les constitutions de partie civile ne sont recevables qu’après la décision du procureur fédéral d’exercer l’action publique.

§ 6. Les juridictions de Bruxelles sont exclusivement compétentes pour connaître des infractions visées aux articles 3 et 4 de la loi du... relative à la lutte contre la piraterie maritime”.

CHAPITRE 3

dispositions modifiant le code judiciaire

Art. 4

Dans l’article 144*quater* du Code judiciaire, sont ajoutés les mots “et aux articles 3 et 4 de la loi du... relative à la lutte contre la piraterie maritime” après le mot “pénal”.

Art. 5

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 16 oktober 2009

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK

De minister van Landsverdediging,

Pieter DE CREM

Art. 5

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 16 octobre 2009

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK

Le ministre de la Défense,

Pieter DE CREM